

新春日米交流 書き初め会

First writing of the year in Waki

書き初め記録集
Memory of KAKIZOME

日時
Date

令和7年1月11日(土) 10:00~13:30
Sat., January 11, 2025 10:00~13:30

会場
Venue

和木町立和木小学校
Waki Municipal Waki Elementary School

参加者
Participants

米海兵隊岩国航空基地スカウティング・アメリカ、ガールスカウト
Scouting America, Marine Corps Air Station Iwakuni
Marine Corps Air Station Iwakuni Girl Scouts
和木町の児童
Children from Waki Town
書道教室「雅会」有志(ゲスト出演)
Voulunteers from The Calligraphy Class "Miyabi Kai" (Guest)
山口県立岩国高等学校坂上分校神楽クラブ(ゲスト出演)
Kagura Dance Club from Iwakuni High School Sakaue Branch (Guest)





中国四国防衛局 企画部長
有賀 元宏

ARIGA Motohiro

Director,
Planning Department of CSDB

新年明けましておめでとうございます。中国四国防衛局企画部長の有賀です。

和木町の児童の皆さん、岩国基地スカウティング・アメリカとガール・スカウトの皆さん、新春日米交流書き初め会に参加してくれてありがとうございます。

今日は、年の初めに行う日本の伝統的な正月行事の書き初めなどを通じてお互いにふれあいながら、たくさんお友達を作って楽しんでください。保護者の皆様におかれましては、短い時間ですが、子供たちと一緒に本日の交流行事を楽しんで頂ければ幸いです。

中国四国防衛局では、米海兵隊岩国航空基地と周辺の住民の方々がお互いをより一層知っていただくため、各種交流事業を実施しており、今年も、この和木町において、また、今年度開校150周年を迎えるここ和木小学校において、第6回目となる交流行事を開催する運びとなり、大変うれしく思います。

最後に、本日の新春日米交流書き初め会を開催するに当たりまして、御協力をいただきました和木町、岩国基地、雅会、岩国高等学校坂上分校神楽クラブ、山代白羽神楽団の関係者の皆様方に感謝を申し上げ、私からの御挨拶とさせていただきます。

Good morning, and happy new year. My name is Motohiro Ariga, and I am Director of Planning Department of Chugoku-Shikoku Defense Bureau, MOD.

First, I would like to thank everyone from Waki Town, Marine Corps Air Station Iwakuni Scouting America and Girl Scout, for participating in U.S.-Japan First writing of the year 2025.

I want all of you to socialize and make friends with each other by doing the calligraphy writing together, which is a Japanese tradition for new year.

Also, I wish all the family members can enjoy and make the most out of today's event.

Chugoku-Shikoku Defense Bureau hosts and co-hosts various cultural exchange programs to strengthen mutual understanding among residents of MCAS Iwakuni and local municipalities. I am extremely grateful that we are able to hold the 6th New Year Writing again at Waki elementary school, which marks its 150th anniversary this year.

To conclude my speech on behalf of Chugoku-Shikoku Defense Bureau, I express my gratitude to Waki Town, Marine Corps Air Station Iwakuni, Miyabi-kai, Iwakuni high school Sakaue branch school Kagura club, and Yamashiro-Shiraha Kagura Troupe for your cooperation.

Thank you very much.



和木町副町長
田中 雅彦

TANAKA Masahiko

Deputy Mayor of Waki town

皆さんあけましておめでとうございます。

本日、多くの皆さまにご参加をいただき、新春日米交流書き初め会が開催されますことを大変うれしく思っております。

また、本会の開催にご尽力をいただいた関係者の皆さまに心より感謝を申し上げます。

書き初めは江戸時代に広まった日本の文化で、字の上達を願うだけでなく、おめでたい言葉や一年の目標などを書くことで「新しい年を新しい気持ちで迎えて頑張りましょう」という意味があります。今年一年がどんな年になればいいか、どんな事をやってみたいかなどを考えながら書いてみましょう。

今回は書道教室「雅会」の皆さんに初めてパフォーマンスを披露していただけます。さらに岩国高校坂上分校神楽クラブの皆さんによる舞いもご覧いただきたいと思います。例年が無い、盛り沢山の内容となっており、後半の正月遊びなども含め、日本の伝統文化を存分に体験し、堪能していただければ幸いです。

令和6年度はこの和木小学校が開校してから150年となる記念の年です。多くの方々の力をいただきながらこの節目を迎えることが出来ました。次なる200年の節目に向け、日米交流活動も大切な一部として、歴史を積み重ねていきたいと思っています。

本日の書き初め会が参加された日米の児童・生徒の皆さん、並びに関係者の皆さまにとって、お互いを理解し合い、友好関係を深める場になることを願っております。

Happy New Year, everyone!

It is my great pleasure to welcome you all to today's New Year U.S.-Japan Friendship Calligraphy Event "Kakizome". I would like to extend my heartfelt gratitude to everyone who contributed to making this occasion possible.

Kakizome, or the first writing of the year, is a cherished tradition in Japanese culture that originated during the Edo period (from 17th to 19th century). This practice not only serves as an opportunity to improve our handwriting but also encourages us to start the new year with a fresh mindset by writing auspicious words or New Year's resolutions. As we engage in this activity today, I invite you to reflect on the kind of year you hope to have and the goals you wish to achieve.

This year, we are honored to have the calligraphy class "Miyabikai" present a special calligraphy performance for the first time. Additionally, you can enjoy a dance performance by the Kagura Club members of Iwakuni High School's Sakaue Branch. With more entertainment than ever before, we hope you will experience and enjoy traditional Japanese culture through these performances and the New Year games featured in the second half of today's program.

The fiscal year 2024 marks the 150th anniversary of Waki Elementary School's founding. We have reached this milestone thanks to the support and efforts of many people involved. As we set our sights on the 200th anniversary, we remain committed to extend our history while fostering U.S.-Japan exchange activities as a vital part of this continued effort.

I hope that today's event will serve as a meaningful opportunity for participating students and all attendees to strengthen mutual understanding and forge lasting friendships.



米海兵隊岩国航空基地司令官
リチャード・ラスノック大佐

Richard M. Rusnok, Jr.

Commanding Officer
of MCAS Iwakuni

Ake-mashite omede-to gozaimasu.

It is a pleasure to be here today, and on behalf of the MCAS Iwakuni community, I want to thank you for inviting American children to participate in this event.

This is my second time to attend this First Writing, and I am excited to be here to see the performance and appreciate the beautiful artform of Japanese calligraphy once again. Unfortunately for me, it is also a reminder of just how terrible my penmanship is in English.

This kind of exchange is a great way to learn cultures and traditions while renewing old acquaintances and making new friends in the new year. Through an event like this, I hope the children here today make connections with each other that last a lifetime. I want to thank Waki Town, Waki Town Board of Education, and the Chugoku-Shikoku Defense Bureau for hosting such a great event. Also, congratulations on the 150th anniversary of Waki Elementary School. I hope you enjoy today's exchange, and I wish you all a prosperous and healthy 2025.

皆様、あけましておめでとうございます。

本日はこの書き初め会に参加できることを嬉しく思います。米海兵隊岩国航空基地を代表し、アメリカの子供たちをお招きいただいたことに感謝いたします。

私がこの素晴らしい大会に参加するのは今回で2回目になります。本日皆様のパフォーマンスを見ることも楽しみですし、美しい芸術である日本の書道は素晴らしいと思っています。残念ながら私にとっては、私の英語の筆跡がいかにひどいかを思い知らされる時でもあります。

本日の交流は、文化や伝統を学ぶと同時に、旧交を温め、新年に新しい友だちを作る素晴らしい機会です。このようなイベントを通じて、本日、ここにいる子供たちが、一生続く絆を互いに築いてくれることを願っています。

この様な素晴らしいイベントを開催してくださった和木町、和木町教育委員会と中国四国防衛局の皆様感謝いたします。

そして、和木小学校創立150周年おめでとうございます。皆様、本日の交流をお楽しみください。2025年の皆様のご多幸と健康をお祈り申し上げます。





First writing of the year in Waki 新春日米交流書き初め会 プログラム

The New Year U.S.-Japan Joint Calligraphy Event KAKIZOME Program

9:30~	受付 Reception
10:00~10:15	開会式 Opening Ceremony ごあいさつ Opening Remarks 中国四国防衛局企画部長 有賀 元宏 ARIGA Motohiro, Director, Planning Department of Chugoku-Shikoku Defense Bureau 和木町副町長 田中 雅彦 TANAKA Masahiko, Deputy Mayor of Waki town 米海兵隊岩国航空基地司令官 リチャード・ラスノック大佐 Col Richard M. Rusnok, Jr., Commanding Officer of MCAS Iwakuni
10:15~10:50	書道パフォーマンス Calligraphy Performance 書道教室「雅会」有志 Volunteers from The Calligraphy Class "Miyabi Kai" 山口県立岩国高等学校坂上分校神楽クラブ Kagura Dance Club from Iwakuni High School Sakaue Branch
10:50~11:30	書き初め New Year's Calligraphy 好きな言葉を書いてみましょう！ Let's enjoy writing your favorite words!
11:30~12:30	正月遊び Japanese Traditional New Year's Game チームのみんなと楽しく遊びましょう！ Let's enjoy playing games with the team members!
12:30~13:15	昼食会 Lunch みんなで楽しくお昼ご飯を食べましょう！ Let's enjoy having lunch with everyone!
13:15~13:30	閉会式 Closing Ceremony 記念撮影 Group Picture 全員で記念撮影をおこないます。 Group Pictures will be taken.



【お問合せ】中国四国防衛局
Tel: 082-223-7142

主催：中国四国防衛局
共催：和木町、米海兵隊岩国航空基地

【POC】Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Tel: 082-223-7142

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Jointly Hosted by Waki Town and MCAS Iwakuni

